

Notice of invitation to tender for the refund for the export of barley to all third countries

(93/C 148/07)

I. Subject

1. Tenders are invited for the refund for the export to third countries of barley falling within CN code 1003 00 80.
2. The total quantity in respect of which there may be fixed a maximum export refund as provided in Article 5 (1) of Commission Regulation (EEC) No 279/75 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2788/86 ⁽²⁾, is approximately 1 000 000 tonnes.
3. The invitation to tender will be conducted in accordance with the provisions of:
 - Council Regulation (EEC) No 2746/75 of 29 October 1975 ⁽³⁾,
 - Commission Regulation (EEC) No 279/75 of 4 February 1975,
 - Commission Regulation (EEC) No 1279/93 of 27 May 1993 ⁽⁴⁾.

II. Time limits

1. The period for the receipt of tenders for the first of the weekly awards will begin on 28 May 1993 and will expire at 10 a.m. on 3 June 1993.
2. For the subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will expire at 10 a.m. on the Thursday of each week, except during the periods 24 to 31 December 1993, 25 to 31 March 1994 and 6 to 12 May 1994, during which periods the invitation to tender will be suspended.

For the second and subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will begin on the first working day following the expiry of the preceding period.
3. This notice is published only for the purposes of the present invitation to tender. Until such time as it is amended or replaced, its terms will apply to each weekly award held during the period of validity of this invitation.

III. Tenders

1. Tenders must be submitted in writing and may be delivered personally against a receipt or sent by registered post or by telex, telefax or telegram, but must in any event arrive not later than the time and date indicated in heading II above at one of the following addresses:
 - Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-6000 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (telex 4-11475, 4-16044; telefax 1564-651),
 - Office national interprofessionnel des céréales, 21 avenue Bosquet, F-75326 Paris, Cedex 07 (telex Ofible A 27807 F; telefax 45519099),
 - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex Mincomes 61 083, 610471; telefax 5926217),
 - Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadthoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex Hovakker 32 579; telefax 461400),
 - Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA) / Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (BDBL), rue de Trèves 82 / Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (telex Obea 24 076; 65 567, telefax 2302533),
 - Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Divisions, Lancaster House, Hampshire Court, UK-Newcastle upon Tyne, NE4 7YE (telex 848 302; telefax (091) 226 1839),
 - Department of Agriculture and Food, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex AGRI EI 93607, telefax 616263),
 - Direktoratet for Markedsordningerne, Frederiksborggade 18, DK-1360, Copenhagen K (telex 15 137 DK; telefax 33926948),
 - Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio Externo, Av. da República 79, P-1000 Lisboa (telex 13418, telefax 7932210),
 - Service d'économie rurale, office du blé, 113-115 route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (telex Agrim Lux 2537; telefax 450178),
 - YDAGEP, 241 Acharnon Street, GR-10446 Athens (telex 221 734 ITAG GR),

⁽¹⁾ OJ No L 31, 5. 2. 1975, p. 8.⁽²⁾ OJ No L 257, 10. 9. 1986, p. 32.⁽³⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 78.⁽⁴⁾ OJ No L 131, 28. 5. 1993.

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) C/Beneficencia 8, Madrid 28004 (telex 41818, 23427 SENPA E; telefax 5219832, 5224387).

Tenders not submitted by telex or telegram must be enclosed in a sealed envelope marked: 'Tender under invitation to tender for the refund for the export of barley to the third countries — Regulation (EEC) No 1279/93 — Confidential', itself enclosed in a further sealed envelope addressed as above.

Once submitted, no tender may be withdrawn before the Member State concerned has informed the tenderer of the result of the tender.

2. Every tender and the accompanying proof and undertaking mentioned in Article 2 (3) of Regulation (EEC) No 279/75 must be in the official language, or in one of the official languages, of the Member State of the competent authority to which it is submitted.

IV. Security for tender

The security for tender must be made out in favour of the competent authority concerned.

V. Award of contracts

The award will:

- (a) give the party concerned the right to be issued, in the Member State in which the tender was submitted, with an export licence for the quantity in question indicating the export refund specified in the tender;
- (b) oblige the party concerned to apply in the Member State mentioned in (a), for an export licence for that quantity.

Notice of invitation to tender for the refund for the export of rye to all third countries

(93/C 148/08)

I. Subject

1. Tenders are invited for the refund for the export to third countries of rye falling within CN code 1002 00 00.
2. The total quantity in respect of which there may be fixed a maximum export refund as provided in Article 5 (1) of Commission Regulation (EEC) No 279/75 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2788/86 ⁽²⁾, is approximately 500 000 tonnes.
3. The invitation to tender will be conducted in accordance with the provisions of:
 - Council Regulation (EEC) No 2746/75 of 29 October 1975 ⁽³⁾,
 - Commission Regulation (EEC) No 279/75 of 4 February 1975,
 - Commission Regulation (EEC) No 1280/93 of 27 May 1993 ⁽⁴⁾.

II. Time limits

1. The period for the receipt of tenders for the first of the weekly awards will begin on 28 May 1993 and will expire at 10 a.m. on 3 June 1993.

2. For the subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will expire at 10 a.m. on the Thursday of each week, except during the periods 24 to 31 December 1993, 25 to 31 March 1994 and 6 to 12 May 1994, during which periods the invitation to tender will be suspended.

For the second and subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will begin on the first working day following the expiry of the preceding period.

3. This notice is published only for the purposes of the present invitation to tender. Until such time as it is amended or replaced, its terms will apply to each weekly award held during the period of validity of this invitation.

III. Tenders

1. Tenders must be submitted in writing and may be delivered personally against a receipt or sent by registered post or by telex, telefax or telegram, but must in any event arrive not later than the time and date indicated in heading II above at one of the following addresses:

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-6000 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (telex 4-11475, 4-16044; telefax 1564-651),

⁽¹⁾ OJ No L 31, 5. 2. 1975, p. 8.

⁽²⁾ OJ No L 257, 10. 9. 1986, p. 32.

⁽³⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 78.

⁽⁴⁾ OJ No L 131, 28. 5. 1993.